

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 309

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年10月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税、都市計画税、軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては、「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。→ 納税課 Tel. 048-775-5194



プレミアム付商品券

消費税引上げによる影響を和らげるため、「プレミアム付商品券」が販売されます。

対象：①または②のいずれかの人
① 平成31年度住民税非課税者
② 平成28年4月2日～令和元年9月30日に生まれた子がいる世帯の世帯主

費用：1冊 4,000円 (500円券10枚綴り)

→ 商品券コールセンター
Tel. 048-775-2294



逾期未缴纳市税者，请注意

市税は市県民税，固定資産税，都市計划税，小型汽车税及国民健康保険税等。请您务必在纳税期间内支付税金。为了市民的公平，10月到12月将实施特别征收税金政策。

扣押

对有支付能力但是不愿支付的恶劣拖欠者，严格进行征收税金政策，尤其是以游兴费，偿还借款，偿还住宅・汽车的借款等为优先的人，彻底地进行调查财产扣押财产。

过期为付得欠款

按照支付期间的第二天起到支付日的日数而算出欠款额。

缴纳咨询

在期间内无法缴付时，请务必到缴纳课(市役所2楼)来咨询。

→ 缴纳课

Tel. 048-775-5194



溢价商品券

为了缓和10月起消费税率增涨的影响，市政府将贩卖「溢价商品券」。

对象：合适以下①或②条件的人

- ① 平成31年度住民税非课税的人
- ② 有平成28年4月2日～令和元年9月30日出生孩子的家庭户长

费用：1册4000日元

(每张500日元的券一共10张)

→ 商品券专线电话

Tel. 048-775-2294



ようじきょういく ほいく むしやうか 幼児教育・保育の無償化

ようちえん ほいくじょ にんてい えん りようりやう
幼稚園、保育所、認定こども園などの利用料が、10
がつついたち むしやうか つうえんそうげいひ しょくざいひ
月1日から無償化されます。通園送迎費、食材費、
ぎやうじひ たいしやうがい
行事費は対象外です。

たいしやう さい こ
対象：3～5歳の子ども

じゅうみんぜいひ かぜいせたい さい こ
住民税非課税世帯の0～2歳の子ども

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5044・5121

FAX 048-774-5342



ほいくしせつにゆうしよもう こ 保育施設入所申し込み

れいわ ねん がつにゆうしよ ほいくしせつにゆうしよもう こ
令和2年4月入所の保育施設入所申し込み、および
ほいくにんてい しんせい うけつ がつ にち きん にち ど
保育認定の申請の受けは 11月15日(金)～30日(土)
にち ど にち のぞ がつ にち ど ほいくか
(16日(土)・日を除く)です。11月23日(土)は保育課
のみ開いています。入所案内は 10月18日(金)から
ほいくか かくほいくしせつ かくししよ しゅつちやうじよ くば
保育課、各保育施設、各支所・出張所で配られます。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / FAX 048-774-5342

ようちえん 幼稚園

れいわ ねん がつにゆうえんじ にゆうえんてつづ はじ
令和2年4月入園児の入園手続きが始まります。

しな いわたくしりつやうちえん 市内私立幼稚園

がんしよ かくやうちえん がつ にち か くば うけつけ
願書は各幼稚園で10月15日(火)から配られ、受付は
がつついたち きん はじ くわ にゆうえん きぼう
11月1日(金)から始まります。詳しくは、入園を希望
えん と あ
する園に問い合わせてください。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

しりつひらかたやうちえん 市立平方幼稚園

たいしやう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がつついたち う
対象：平成27年4月2日～平成28年4月1日に生まれ、
がつついたちげんざい あげおし じゅうみんとらく
11月1日現在、上尾市に住居登録があり、
れいわ ねん がついこう ひ つづ しな い ざいじゅうやてい
令和2年4月以降も引き続き市内に在住予定
の幼児

もうしこ もうしこみしよ がつ にち か 4ひらかたやうちえん
申込み：申込書は10月15日(火)から、平方幼稚園
ひらかた
(平方1346-1、Tel/Fax 048-725-2008)と
きやういくそうむか しやくしよ かい くば がつ
教育総務課(市役所7階)で配られ、11月
ついたち きん じ ぶん ひらかたやうちえん うけ
1日(金)午前9時30分から平方幼稚園で受
つけ はじ
付を始めます。

きやういく せいむか
→ 教育総務課

Tel. 048-775-9469



幼児教育・保育免费策施

幼稚園、保育所、認定児童園等費用、于10月1日
起将成为免费。但是、接送费、食材费、活动费除外。
对象：3～5歳の児童及住民税非課税家庭の0～2歳の
児童

→ 保育課 Tel. 048-775-5044・5121

FAX 048-774-5342

保育施設入所申請

令和2年4月進保育施設の申請手续及受理保育认定
申請、将于11月15日(星期五)～30日(星期六)(16
日(星期六)・星期日除外)之间予以办理。11月23日
(星期六)只在保育課可以受理。在保育所、各保育设施、
各支所・出張所10月18日(星期五)开始分发申请指南。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

FAX 048-774-5342



幼稚園

令和2年4月入園手续开始办理。

市内私立幼稚園

将于10月15日(星期二)起在各幼儿园分发申请书，
11月1日(星期五)开始受理报名。详细情况请在希望
进的幼儿园咨询。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

市立平方幼稚園

对象：平成27年4月2日～平成28年4月1日出生，
在11月1日当时有上尾市居民登录并在令和2
年4月以后也预定继续居住市内的児童。

报名：10月15日(星期二)起在平方幼儿园(平方
1346-1、Tel/Fax 048-725-2008)和教育总务课
(市役所7楼)分发申请书，11月1日(星期五)
上午9点30分开始在平方幼儿园受理报名。

→ 教育总务課

Tel. 048-775-9469 / Fax 048-776-2250

新入学児童の健康診断

令和2年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学時健康診断を行います。10月上旬に、健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月11日(金)～18日(金)(土日・祝日を除く)に、はがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



特定健診 / がん検診

特定健診の実施期間は10月31日(木)まで。がん検診の実施期間は11月30日(土)まで、申し込みは10月31日(木)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

あげおワールドフェア 2019

と き: 10月6日(日) 午前10時～午後4時
と ころ: 文化センター

多文化交流フェア 2019

と き: 10月27日(日) 午前10時～午後3時
と ころ: 尾山台団地センターひろば(瓦葺 2716)
内 容: やさしい日本語で防災・減災を学ぶ、各国の家庭料理の販売(日本、中国、タイ、パングラデシュ、ネパール、ブラジルなど)、民族衣装体験&ファッションショー、外国のあそび体験、くらし相談、他

→ 090-8949-7864 尾上さん
090-1985-0662 萩原さん

AGAのイベント

① ハロウィンパーティー

と き: 10月27日(日) 午後2～4時
と ころ: 文化センター

内 容: 仮装ファッションショー、ゲーム
参加費: 会員 200円 / 一般 400円、小学生 100円、未就学児無料



新入学児童の健康診断

对令和2年4月入学の児童举办就学时健康诊断。记载健康诊断的实施日期及实施地点的就学时健康诊断通知的明信片将于10月上旬寄往各家庭。请在10月11日(星期五)～18日(星期五)(星期六・星期日和节日除外)之间携带明信片到规定的小学校领取健康诊断时所需的各种文件。

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



特定健康检查/各种癌检查

特定健康检查实施期间至10月31日(星期四)为止。各种癌检查实施期间至11月30日(星期六)为止。报名申请10月31日(星期四)止。详细情况请阅览4・5月发行的ハローコーナーニュース。

上尾世界交流大会 2019

日期: 10月6日(星期日) 上午10点～下午4点
地点: 文化中心

多文化交流活动 2019

日期: 10月27日(星期日) 上午10点～下午3点
地点: 尾山台団地中心广场(瓦葺 2716)
内容: 用简单易懂的日语学习防灾・减灾, 贩卖各国的家庭料理(日本, 中国, 泰国, 孟加拉, 尼泊尔, 巴西等) 体验穿民族服装及表演, 体验外国的游戏, 生活方面咨询, 其他。
→ 090-8949-7864 尾上先生
090-1985-0662 萩原先生



AGA 活动

① 万圣节前夕化妆会

日期: 10月27日(星期日) 下午2点～4点
地点: 文化中心
内容: 化妆表演, 游戏
参加费: 会员 200日元/一般 400日元/小学生 100日元 /未就学儿童免费

② 日本家庭料理教室

日本の定番の家庭料理を作ります。

と き：10月31日(木)
午前10時～午後1時

ところ：上尾公民館

参加費：会員 1,300円 / 一般 1,600円

定員：20人(外国出身の方優先)

申込みは、イベントの名前・氏名・連絡先を書いて、

①は10月18日まで、②は10月25日までに、ファック
スマまたはメールで AGA(市国際交流協会)事務局へ
→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



即位の礼

即位の礼が行われる10月22日(火)は、今年に限り
国民の祝日となります。

10月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：10月7日、21日

ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き：10月26日
ところ：市役所5階 501会議室



② 日本家庭料理教室

做日本の家庭料理。

日期：10月31日(星期四)，
上午10点～下午1点

地点：上尾公民館

参加費：会員 1300 日元/一般 1600 日元

定員：20 人(外国人可以享受优先权)

报名：请写明活动名称，姓名，电话号码后用传真或电
子邮件向 AGA(上尾市国际交流协会)事務局报
名申请。报名截止日期为①10月18日，②10月
25日

→ AGA 事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



天皇即位典礼

天皇即位典礼将于10月22日(星期二)举行。这天
的国家节日只限今年适用。

10月的外语咨询服务

在星期一咨询

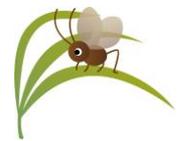
日期：10月7日、21日

地点：市役所第3别馆1楼
(在市役所对面)

在星期六咨询

日期：10月26日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望
の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市
内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp